

Katedra slavistiky

sekce rusistiky

Posudek na magisterskou diplomovou práci

Autorka: Bc. Olga Kindinova

Titul (česky - rusky - anglicky):

Filmová zpracování Anny Kareninové v porovnání s literární předlohou.

A Comparison of the Film Adaptations of Anna Karenina with the original Novel.

Vedoucí práce: Doc. PhDr. Zdeněk Pechal, CSc.

Oponentka: Jekatěrina Mikešová

Hodnocení¹:	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	☐	☐	☐	☐	☒
2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce	☐	☐	☐	☐	☒
3. Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	☐	☐	☐	☒	☐
4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou	☐	☐	☒	☐	☐
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	☐	☐	☐	☒	☐
6. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	☐	☐	☒	☐	☐
7. Formální a stylistická úprava	☐	☐	☐	☒	☐
8. Jazyková správnost	☐	☒	☐	☐	☐
9. Využitelnost výsledků práce	☐	☐	☐	☐	☒

Celkem bodů: 35

10. Připomínky:

- в работе продемонстрирован индивидуальный подход, досаточно убедительно большинство примеров анализируемых сцен и кадров, очевидна ориентация дипломантки в теоретических вопросах, касающихся темы
- к сожалению, уровень работы снижают многочисленные ошибки, как правило, пунктуационные и орфографические
- по моему мнению, список вторичных источников мог бы быть более внушительным как по количеству, так и более убедительным по статусу и качеству приведенных источников (много ссылок на словарную статью в словарях и энциклопедиях, классификация экранизаций (к сожалению неполная), что в рамках темы работы имеет важное значение, дается по статье с сайта, посвященного фантастики и фэнтези). В связи с этим возникает вопрос к дипломантке, известны ли ей и иные классификации экранизаций.
- Как бы вы определили каждый тип анализируемых вами экранизаций? Подтвердилось ли ваше определение российской (советской?) и американской киноверсий романа Л. Толстого, данное в начале работы (с.20) как экранизаций

¹ Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitém kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.

по мотивам?

- Об экранизации А. Зархи вы пишете, что при создании образа Левина «отсутствуют глубокие философские монологи» (с.60). Как вы считаете, почему они выпущены из фильма и какие средства языка кино были бы необходимы для их передачи?

9. Náměty do diskuze:

- В своей работе вы оперируете понятиями текст и кино-текст. Что дает вам основания говорить о фильме как о тексте?
- Каков, на ваш взгляд, нарративный потенциал романа «Анна Каренина»? Есть ли в нем предпосылки к экранизации? Какой литературный материал легче «перевести» на язык кино, а какой – труднее?
- Все ли можно «перевести» с языка одного вида искусства на язык другого вида искусства? Что, на ваш взгляд, непереводаемо?
- Если бы вы оценивали два фильма «Анна Каренина» без их сопоставления с романом Л. Толстого, то какой фильм, по вашему мнению, наиболее интересен именно как произведение киноискусства? Почему?

Závěr: Práci doporučuji k obhajobě.

Datum: 15. 5. 2012

Jméno a podpis: J. Mikešová